

УДК 378.02:37.016

DOI: 10.23951/1609-624X-2017-8-22-27

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

Г. И. Сосновская, А. А. Кирпичникова

Казанский федеральный университет, Казань

Анализируются вопросы преподавания английского языка применительно к овладению иностранным языком и рассматриваются приемы обучения аудированию, чтению литературы по специальности, развитию навыков письменной коммуникации. Внимание обращается на классификацию упражнений для развития различных навыков, отмечаются принципиальные различия в преподавании английского языка студентам лингвистических и нелингвистических направлений. Актуальность работы связана с тем, что в наши дни трудно переоценить значение английского языка для студентов нелингвистических специальностей: они могут считаться специалистами мирового уровня только в том случае, если знакомы с передовыми исследованиями в своей области, что невозможно сделать, не зная иностранного языка. В статье подчеркивается, что при работе со студентами нелингвистических специальностей необходимо использовать дискурсивный анализ, потому что он помогает дать учащимся информацию об экстралингвистических факторах, без которой невозможна успешная коммуникация. Более того, преподавателям предлагается использовать индивидуально-дифференцированный подход, поскольку студенты нелингвистических специальностей изначально обладают различным уровнем знаний и работать с ними необходимо по-разному. В этом случае следует использовать входное тестирование, однако помня при этом, что подобный способ оценки студенческих знаний не является абсолютно безошибочным. В ходе работы с будущими переводчиками и преподавателями английского значимым является аспект «домашнее чтение» («home reading»), позволяющий познакомить студентов не только с определенными языковыми конструкциями, но и с национально-культурной, т. е. страноведческой информацией.

Ключевые слова: *студенты лингвистических и нелингвистических специальностей, профессионально ориентированное обучение английскому, дискурсивный анализ, индивидуально-дифференцированный подход, аксиологический подход, домашнее чтение, предметно-языковое интегрированное обучение.*

Сегодня английский язык является одним из основных средств профессионального общения, позволяющим специалистам, говорящим на разных языках, обмениваться опытом. Именно поэтому большое внимание уделяется обучению английскому не только студентов-лингвистов, но и представителей неязыковых направлений. Однако подход к работе с двумя этими группами, безусловно, разный.

Целью обучения иностранному языку студентов неязыковых направлений является овладение иностранным языком как средством общения в рамках выбранной ими специальности, и, исходя из этой цели, одна из задач – развитие умения читать оригинальную литературу по специальности и вести беседу на профессиональные темы [1].

В первую очередь хотелось бы сказать об аспекте, которому при обучении именно профессиональному языку уделяется неоправданно мало внимания, – аудировании. Оно является активным мыслительным процессом, потому что направлено на восприятие, узнавание и понимание новых речевых сообщений, а это предполагает творческое комбинирование навыков и активное их применение соответственно изменившейся ситуации. Эти навыки можно разделить на следующие основные

группы: навыки подсознательного распознавания грамматических форм речи; навыки непосредственного понимания слов и словосочетаний; навыки подсознательного восприятия и различения звуковой стороны речи.

Существует четыре основных подхода к обучению аудированию.

Согласно первому подходу, сначала выполняются подготовительные, а затем речевые упражнения.

Другой подход к обучению аудированию заключается в том, что подготовительная работа выполняется в процессе работы над говорением. При этом студенты обучаются подсознательно различать формы слов, словосочетаний, грамматических структур на слух. Кроме того, они развивают объем слуховой памяти и понимают всевозможные сочетания и речь нормального темпа.

Следующий подход сочетает аудирование и чтение, а также аудирование и письмо. Этот подход целесообразно применять для усвоения сложных синтаксических моделей, которые трудно воспринимаются на слух.

При обучении аудированию часто прибегают к подходу многократного прослушивания одного и того же текста, что может быть полезным при подготовке монологического высказывания.

Следует отметить, что в рамках курса «English for specific purposes» (ESP) целью аудирования выступает формирование стратегий восприятия и понимания информации на слух (извлечение информации из звучащего текста) с последующим использованием полученной информации в иноязычной устной или письменной коммуникации [2]. Задания по аудированию могут быть использованы как одно из средств отработки нового языкового материала и должны способствовать развитию умения воспринимать на слух термины и определенные выражения, связанные с той или иной научной областью. Таким образом, с аудированием здесь могут быть связаны не только типичные задания на понимание прослушанной информации (верны или нет следующие утверждения, выберите правильный вариант ответа), но и задания на заполнение пропусков в тексте, когда студентам необходимо вписать тот или иной термин.

Безусловно, при проведении аудирования на профессиональную тему особую сложность вызывает подбор материала. Здесь, на авторский взгляд, следует обратиться к подкастам с сайта *Scientific American*, а также заданиям с сайта *Listen a minute*, где представлены аудиозаписи на самые разные темы, в том числе и научные. Кроме того, в рамках образовательного процесса может быть использован хостинг YouTube, где среди видеозаписей представлено видео на научную тематику. Примером подобного рода видео могут служить ролики “Photosynthesis” (<https://www.youtube.com/watch?v=g78utcLQrJ4>) и “Career Profiles – Biology” (<https://www.youtube.com/watch?v=GYA2KzwdrAA>). Неоспоримым преимуществом подобных видео является возможность использования субтитров для более слабых студентов. Что же касается заданий к данным видео, то возможно как обсуждение общего смысла – ведение диалога, так и более типичные задания: верны ли данные обсуждения, вставьте в представленный текст подходящие по смыслу слова (с опорой на видеоматериал) и т. д.

Сложности с подбором материала возникают и при обучении чтению литературы по специальности. В целом перед преподавателями в данном случае встают два вопроса: как обучать чтению литературы по специальности? какие тексты подбирать?

По замечанию исследователей, в частности Л. Б. Здановской, методика обучения чтению может исходить из двух следующих основных положений: подход к тексту как к единой структурно-смысловой единице и обучение различным видам чтения специализированной литературы с целью непосредственного извлечения информации из данных текстов [3, с. 180]. Таким образом, можно говорить об индуктивном анализе текста (от част-

ного к общему) и дедуктивному анализу текста (от общего к частному).

Примеры заданий, ориентированных на два этих типа анализа текста, можно найти в методическом пособии «Essential English for Biology Students» [4]. Так, задания из раздела «Quick check», когда студентам предлагается найти в тексте определенную информацию, напрямую связаны с поисковым чтением, а значит, индуктивным анализом текста. А вот работа по нахождению англоязычных эквивалентов к данным русскоязычным словам и выражениям может быть отнесена к дедуктивному анализу текста.

Подобные типы заданий способствуют решению сразу нескольких задач, которые ставятся при обучении чтению по специальности:

- развитие способности угадывать значение неизвестных слов;
- развитие способности «игнорировать» неизвестные слова и выражения, если они не мешают общему пониманию смысла текста;
- обучение восприятию новых комбинаций известных языковых единиц.

Таким образом, при обучении чтению по специальности важно, чтобы тексты были логично распределены по уровню сложности, чтобы языковые единицы, представленные в каждом новом тексте, частично перекликались с тем, что студенты проходили ранее, а частично были совершенно новыми. С одной стороны, указанный подход позволяет проверить, насколько хорошо был усвоен предыдущий материал, а с другой, дает студентам возможность выстраивать полученные знания в определенную систему, а значит, лучше усваивать материал.

В целом наиболее полный ответ на вопрос о критериях отбора текстов на иностранных языках дан Е. В. Корсаковой, которая предлагает при отборе учебного материала ориентироваться на следующие характеристики: информационная насыщенность, культурологическая маркированность, коммуникативная ценность, прагматическая ценность, актуальность, доступность, аутентичность, наглядность, мотивационно-познавательная ценность, вариативность и разнообразие [5]. Однако если ее исследование касается отбора учебного материала в целом, то представители Казанского федерального университета определили критерии отбора непосредственно научных текстов [6].

Достаточно часто в качестве источника текстов по специальности выступает уже упомянутый сайт *Scientific American*, где представлены статьи самой разной направленности. Важно отметить, что в рамках рассмотрения текстов такого рода возможна отработка не только лексических, но и грамматических навыков. В частности, правила на словообразовательные суффиксы существительных и прилагательных и т. д.

Безусловно, чтение – далеко не единственный аспект, который должен быть затронут при работе со студентами нелингвистических направлений. Дело в том, что главная цель преподавания английского представителям непрофильных специальностей – дать возможность общаться с зарубежными коллегами, делиться своим опытом и перенимать передовой опыт из-за рубежа. Это значит, что немаловажное место занимает умение письменной коммуникации, то есть аспект «writing» [7].

Стоит отметить, что студенты-магистранты Казанского федерального университета слушают курс «Academic writing», в ходе которого знакомятся со структурой научных статей (их формальным делением на части – «Methods», «Results» и т. д., а также лексическим наполнением – определенными лексическими единицами, позволяющими вводить примеры, приводить аргументы и т. д.) и приобретают навыки написания этих статей.

Однако навыки письменной профессиональной коммуникации в той или иной степени приобретают и студенты-бакалавры, обучающиеся на неязыковых специальностях. Здесь речь идет, например, об умении писать резюме и сопроводительные письма.

Действительно, к текстам, с помощью которых ведется письменная профессиональная коммуникация, относятся не только уже упомянутые сопроводительные письма, резюме и научные статьи, но и деловая переписка, реферативное изложение определенных научных изданий и многое другое. Именно поэтому нельзя сказать, что студенты знакомятся с особенностями этой коммуникации на определенном этапе обучения, скорее, они учатся этому постепенно.

В целом при отработке навыков как чтения профессионально ориентированных текстов, так и письма большое значение имеет так называемый дискурсивный анализ. Его значимость в преподавании иностранных языков в целом и обучении английского языка студентов неязыковых направлений в частности неоднократно отмечалась учеными: О. В. Аникиной [8], И. Г. Кондратьевой [9] и др. Главное, что дискурсивный анализ помогает развивать у студентов способность вычленять иерархические элементы научного текста, а значит, лучше разбираться в структурно-семантической его организации. Более того, именно понятие «дискурс» (а не текст) включает в себя экстралингвистические факторы, учитывать которые необходимо именно при обучении профессиональному английскому.

Так, письменная коммуникативная компетенция, обслуживающая профессиональное общение, непосредственно связана с компетенцией дискурса, то есть в зависимости от структуры языковой

личности, от изменяющегося контекста общения складывается соотношение роли творческого и роли стереотипа в построении социальной коммуникации. Планируемый эффект достигается пишущим путем построения своего вербального/невербального поведения в соответствии с ожиданиями партнера – носителя языка [10]. А значит, при обучении письменной коммуникации необходимо не просто объяснять им структуру, например, делового письма и познакомить с лексическими единицами, характерными для него, но и дать представление, как могут быть восприняты те или иные неточности в письменной речи носителем языка, какие ошибки способны привести к тому, что коммуникация не состоится.

Итак, при работе со студентами нелингвистических направлений на первый план выходит понятие «дискурс», а значит, необходимость учитывать экстралингвистические факторы. Еще одной особенностью преподавания английского студентам неязыковых специальностей/направлений является применение индивидуально-дифференцированного подхода, которому посвящена, в частности, статья М. Ж. Тусупбековой [11]. В рамках Казанского федерального университета речь в первую очередь идет о распределении студентов на группы по уровню знаний, и проводится это распределение в самом начале первого курса по разработанному учебно-методическому пособию [12], которое позволяет протестировать не только грамматику, но и навыки говорения и чтения.

Несколько иные проблемы встают при преподавании английского студентам языковых направлений. На первый план здесь выходит аксиологический подход, связанный с понятием «ценность», ведь учителя иностранных языков и переводчики должны не только прекрасно знать английский (и/или любой другой иностранный язык), но и прекрасно разбираться в иноязычной культуре, в какой-то степени быть ее носителем.

Общеизвестно, что первостепенное значение в плане получения поликультурного образования имеет литература, и именно поэтому при работе со студентами-лингвистами большое внимание уделяется такому аспекту, как домашнее чтение («home reading»). На занятиях по английскому языку студенты обсуждают рассказы О'Генри и Агаты Кристи и других авторов, что позволяет не только улучшить их словарный запас, но и познакомить студентов с культурными и историческими реалиями начала XX в.

«Использование художественных текстов неотделимо от страноведческого аспекта преподавания иностранных языков. Особое место в ряду реалий, имеющих общекультурную значимость (применительно к художественному произведению), занима-

ют имена литературных персонажей. Каждый образ несет в себе определенное количество информации, в том числе и национально-культурной, т. е. «страноведческой» [13, с. 161], – отмечает Е. В. Васина.

Кроме возможности понять культуру страны изучаемого языка, включение в академический курс английского знакомства с произведениями американских и британских писателей имеет и еще один положительный эффект: дает студентам возможность получить знания о стилистике английского языка уже на первом курсе.

Безусловно, аспект «home reading» («домашнее чтение») предполагает огромную самостоятельную работу студентов: именно дома они читают текст, говорят эссе и монологи, зачастую выполняют лексические упражнения. В таких условиях значимыми оказываются разработанные преподавателями Казанского федерального университета дистанционные образовательные курсы, где представлены не только необходимые для чтения тексты и упражнения, которые студенты выполняют самостоятельно, но и ссылки на интернет-источники, где они могут найти необходимые лингвистические или страноведческие комментарии. В качестве примеров подобных курсов можно привести «Selected stories by O’Henry» (Н. П. Поморцева, Т. В. Морозова, Р. Р. Ханипова) и «Практический курс 1 иностранного языка (английский язык) 1 курс 2 семестр: Selected Stories by A. Christie» (О. В. Бабенко, А. А. Кирпичникова).

В целом знакомство студентов с английской и американской литературой происходит не только в рамках Практического курса первого иностранного языка, одним из аспектов которого как раз и является «home reading» (домашнее чтение), но и в рамках таких курсов, как «История английской и американской литературы» и «Стилистика».

Таким образом, если при работе со студентами неязыковых направлений первостепенную роль играет дискурсивный анализ с его вниманием к экстралингвистическим факторам и индивидуально-дифференцированный подход, то при преподавании языка будущим учителям английского и переводчикам следует большое внимание уделять аксиологическому подходу. Стоит отметить также, что преподавание литературы на уроках английского – это один из примеров так называемого метода предметно-языкового интегрированного обучения (Content and Language Integrated Learning).

На данном этапе существует много работ, посвященных данному методу, в частности, можно выделить статьи И. И. Филипович [14] и др. Он связан с идеей о преподавании некоторых предметов учебной программы (истории, географии, биологии, литературы и других) на английском языке и является эффективной с точки зрения повышения мотивации к изучению языка, поскольку он перестает быть некой абстракцией, сводом грамматических правил и становится средством получения знаний.

Список литературы

1. Сосновская Г. И., Ильасова А. М. Формирование коммуникативной компетентности при обучении иностранному языку в системе высшего профессионального образования // Иностранные языки в современном мире: сб. материалов IX Междунар. науч.-практ. конф. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2016. С. 61–69.
2. Левендян А. И. Обучение аудированию в рамках курса “English for specific purposes” при реализации технологии смешанного обучения // Известия Южного федерального ун-та. Технические науки. 2013. № 10. С. 63–71.
3. Здановская Л. Б. Аналитическое чтение профессионального текста // Науч. журнал КубГАУ. 2008. № 39 (5). С. 176–181.
4. Essential English for Biology Students: учебное пособие по английскому языку для студентов биологических факультетов вузов / Арсланова Г. А., Сосновская Г. И., Гали Г. Ф., Васильева Л. Г., Шустова Э. В., Мельникова О. К. Казань: Казанский ун-т, 2012. 196 с.
5. Корсакова Е. В. Критерии отбора и принципы организации учебного материала при обучении взрослых иностранному языку с целью формирования иноязычной информационной компетенции // Вестник Челябинского гос. пед. ун-та. 2014. № 1. С. 137–145.
6. Madyakina N., Nazarova M. Professionally focused reading while studying English // Journal of Organizational Culture, Communications and Conflict. 2016. Vol. 20. Special Issues. P. 1–7.
7. Sosnovskaya G. I., Abrosimova G. A. About teaching writing and reading as forms of students’ independent work // Social Sciences (Pakistan). 2015. Vol. 10, is. 7. P. 2111–2114.
8. Аникина О. В. Дискурс как объект обучения в курсе иностранного языка // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2011. Вып. 2. С. 54–59.
9. Kondrat’eva I., Ibatulina L. Training of scientific language through discursive analysis // Journal of Organizational Culture, Communications and Conflict. 2016. Vol. 20. Special Issues. P. 38–44.
10. Лещенко С. А. Проектирование дидактической системы обучения иноязычной письменной речи при подготовке специалистов в неязыковых вузах (английский язык): дис. ... канд. пед. наук. Воронеж, 2003. 192 с.
11. Тусупбекова М. Ж. Проблемы организации индивидуально-дифференцированного подхода обучения английскому языку студентов неязыковых специальностей в теории и практике // Молодой ученый. 2009. № 3. С. 195–201.
12. Махмутова А. Н., Сосновская Г. И. Входное тестирование: учебное пособие для студентов первого курса неязыковых специальностей КФУ. 2-е изд. доп. Казань, 2016. 84 с.

13. Васина Е. В. Домашнее чтение как способ освоения профессиональных навыков будущего учителя-словесника // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах: VI Межвузов. науч.-практ. конф. (Ульяновск, 3 февраля 2010 года): сб. науч. тр. 2010. С. 159–163.
14. Филипович И. И. Предметно-языковое интегрированное обучение. Новый шаг в развитии компетенций // Науч. вестник Южного ин-та менеджмента. 2015. № 4. С. 74–79.

Сосновская Гольнар Ильшатовна, старший преподаватель, Казанский федеральный университет (ул. Кремлевская, 18, Казань, Россия, 420008). E-mail: sosnovskaya.golnar@gmail.com

Кирпичникова Анна Андреевна, кандидат филологических наук, преподаватель, Казанский федеральный университет (ул. Кремлевская, 18, Казань, Россия, 420008). E-mail: kirpanna@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 03.05.2017.

DOI: 10.23951/1609-624X-2017-8-22-27

PECULIARITIES OF TEACHING ENGLISH TO STUDENTS OF LINGUISTIC AND NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

A. A. Kirpichnikova, G. I. Sosnovskaya

Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation

The article analyses issues of the English language teaching concerning foreign language mastering and considers the ways to organize listening, ESP reading and develop the skills of writing. The paper focuses the reader's attention on exercises classification to develop these skills and highlights the main differences in delivering the English language to the students who study linguistic and nonlinguistic subjects. Nowadays it is difficult to overestimate the importance of the English language for the students of nonlinguistic specialties because only if they know English they can communicate with foreign colleagues and share their best practice. The authors stress that it is necessary to use discursive analysis while teaching students of nonlinguistic specialties because it helps to receive the information about nonlinguistic factors. Moreover, teachers have to apply individual and differentiated approach because students of nonlinguistic specialties usually have different level of knowledge. And in this case the entry test can be useful but it is important to remember that entry test is not the best means of estimating students' English level and it has some deficiencies. At the same time one of the most important thing during working with future translators and teachers of English is home reading which allows to give the information not only about language but also about culture and history.

Key words: *student of linguistic and nonlinguistic specialties, English for specific purposes, discursive analysis, individual and differentiated approach, axiological approach, home reading, Content and Language Integrated Learning.*

References

1. Sosnovskaya G. I., Il'yasova A. M. Formirovaniye kommunikativnoy kompetentnosti pri obuchenii inostrannomu yazyku v sisteme vysshego professional'nogo obrazovaniya [Formation of communicative competence while teaching foreign languages]. *Inostrannyye yazyki v sovremen-nom mire: sbornik materialov IX Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Materials of the International Scientific and Practical Conference (IX International Scientific and Practical Conference "Foreign languages in modern world")]. Kazan, 2016. pp. 61–69 (in Russian).
2. Levendyan A. I. Obucheniye audirovaniyu v ramkakh kursa "English for specific purposes" pri realizatsii tekhnologii smeshannogo obucheniya [Teaching listening in the framework "English for specific purposes" course while realizing technology of mixed teaching]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Tekhnicheskiye nauki – Izvestiya SFedU. Engineering Sciences*, 2013, no. 10, pp. 63–71 (in Russian).
3. Zdanovskaya L. B. Analiticheskoye chteniye professional'nogo teksta [Analytical reading of professional text]. *Nauchnyy zhurnal KubGAU – Scientific Journal of KubSAU*, 2008, no. 39 (5), pp. 176–181 (in Russian).
4. Arslanova G. A., Sosnovskaya G. I., Gali G. F., Vasileva L. G., Shustova E. V., Mel'nikova O. K. *Essential English for Biology Students: uchebnoe posobie po angliyskomu yazyku dlya studentov biologicheskikh fakultetov vuzov* [Essential English for Biology Students: manual for students of biology faculties]. Kazan, Kazan university Publ., 2012, 196 p.
5. Korsakova E. V. Kriterii otbora i printsipy organizatsii uchebnogo materiala pri obuchenii vzroslykh inostrannomu yazyku s tsel'yu formirovaniya inoyazychnoy informatsionnoy kompetentsii [Criteria of choice and principles of teaching materials organization while teaching adults of foreign language with the purpose of foreign language competence formation]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo univer-siteta – Herald of Chelyabinsk State Pedagogical University*, 2014, no. 1, pp. 137–145 (in Russian).
6. Madyakina N., Nazarova M. Professionally focused reading while studying. *English Journal of Organizational Culture, Communications and Conflict*, 2016, vol. 20. Special Issues, pp. 1–7.

7. Sosnovskaya G. I., Abrosimova G. A. About teaching writing and reading as forms of students' independent work, *Social Sciences (Pakistan)*, 2015, vol. 10, is. 7, pp. 2111–2114.
8. Anikina O. V. Diskurs kak ob'ekt obucheniya v kurse inostrannogo yazyka [Discourse as object of training in foreign language course]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2011, no. 2, pp. 54–59 (in Russian).
9. Kondrat'eva I., Ibatulina L. Training of scientific language through discursive analysis. *Journal of Organizational Culture, Communications and Conflict*, 2016, vol. 20. Special Issues, pp. 38–44.
10. Leshchenko S. A. *Proektirovaniye didakticheskoy sistemy obucheniya inoyazychnoy pis'mennoy rechi pri podgotovke spetsialistov v neyazykovykh vuzakh (angliyskiy yazyk)*. Dis. ... kand. ped. nauk [Designing the didactic system of teaching foreign language writing while the specialists' training in non-linguistic universities (English). Diss. cand. of ped. sci.], Voronezh, 2003, 192 p. (in Russian).
11. Tusupbekova M. Zh. Problemy organizatsii individual'no-differentsirovannogo podkhoda obucheniya angliyskomu yazyku studentov neyazykovykh spetsial'nostey v teorii i praktike [Problems of organization of individual and differentiated approach to teaching English to students of non-linguistic specialties: theory and practice]. *Molodoy ucheniy – Young scientist*, 2009, no. 3, pp. 195–201 (in Russian).
12. Makhmutova A. N., Sosnovskaya G. I. *Vkhodnoye testirovaniye: uchebnoye posobiye dlya studentov pervogo kursa neyazykovykh spetsial'nostey KFU* [Entry test: manual for first year students of non-linguistic specialties of KSU]. Kazan, Kazan university Publ., 2016, 84 p. (in Russian).
13. Vasina E. V. Domashneye chteniye kak sposob osvoeniya professional'nykh navykov budushchego uchitelya-slovesnika [Home reading as a way of teaching professional skills of future language and literature teacher]. *Tekhnologii obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovykh vuzakh: VI Mezhvuzovskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya (Ul'yanovsk, 3 fevralya 2010 goda): sbornik nauchnykh trudov* [Materials of the VI Interuniversity Scientific and Practical Conference "Technologies of teaching foreign languages in non-linguistic universities"]. 2010, pp. 159–163 (in Russian).
14. Filipovich I. I. Predmetno-yazykovoye integrirovannoye obucheniye. Novyy shag v razvitiy kompetentsiy [Content and language integrated learning. The new approaches to competences development]. *Nauchnyy vestnik Yuzhnogo in-ta menedzhmenta – South Institute of management: Scientific Bulletin*, 2015, no. 4, pp. 74–79 (in Russian).

Sosnovskaya G. I., Kazan Federal University (ul. Kremlevskaya, 18, Kazan, Russian Federation, 420008). E-mail: sosnovskaya.golnar@gmail.com

Kirpichnikova A. A., Kazan Federal University (ul. Kremlevskaya, 18, Kazan, Russian Federation, 420008). E-mail: kirpanna@yandex.ru